Club de lecture 1: Culture & identité

La petite fille de Monsieur Linh

Philippe Claudel

Préparation

On commence par quelques mots et phrases qui sont importants pour bien comprendre le livre *La petite fille de Monsieur Linh*.

- A. Parle des mots français ci-dessous avec ton voisin. Tu reconnais des mots anglais ou des mots d'une autre langue ?
- B. Combine les mots français avec les mots néerlandais.

1. la valise	a. de boot
2. le nouveau-né	b. (na)denken/dromen
3. sage	c. voelen/ruiken
4. le bateau	d. de vluchteling
5. le quai	e. de slaapzaal
6. l'odeur	f. de kamerjas
7. sentir	g. de geur
8. chanter	h. de koffer
9. songer	i. vijandig
10. arriver	j. zingen
11. respirer	k. de baby
12. prendre des forces	l. het weer
13. le dortoir	m. ademen
14. fuir	n. op krachten komen (aansterken)
15. hostile	o. de stoep
16. gros/grosse	p. aankomen
17. le temps	q. vluchten
18. le trottoir	r. groot (dik)
19. le réfugié	s. wijs (lief)
20. peignoir	t. de kade

C. Prends 5 minutes pour apprendre ces mots français. Après, contrôle deux à deux (aussi 5 minutes).

D. Réfléchis: comment as-tu appris les mots ? Quels mots étaient faciles ? Et quels mots étaient difficiles ? Pourquoi ?

E. Traduis les phrases suivantes deux à deux.

- Cherche d'abord le verbe [werkwoord], et ensuite le sujet [onderwerp].
- Essaie de traduire les phrases d'abord sans dictionnaire.
- Discutez ensemble sur les différences entre ta langue maternelle [moedertaal] et le français.
- Utilise maintenant www.deepl.com/nl/translator pour contrôler ou compléter les traductions.

1. Le voyage dure longtemps.	
2. Il est maladroit.	
3. Le bateau parvient à sa destination.	
4. Des jours passent.	
5. Le pays inconnu l'épuise.	
6. La chanson fait du bien au vieil homme.	
7. Ce pays ne sent rien.	
8. La plupart des enfants lui tournent le dos.	
9. Monsieur Linh s'allonge sur le matelas.	
10. La foule n'a pas la même allure que les autres jours.	

Après les exercices A-E, tu vas lire le livre, individuellement ou en classe. Vérifie ensuite si tu as bien compris l'histoire (exercice F), avant de participer au club de lecture.

F. Vrai ou faux ? Lesquelles des 8 thèses sur le livre sont correctes ?

1. Monsieur Linh quitte son pays à cause de la guerre. **Vrai / Faux**

2. Monsieur Linh parle couramment la langue du nouveau pays. **Vrai / Faux**

3. Monsieur Linh aime beaucoup les gens du dortoir. **Vrai / Faux**

4. La petite fille de Monsieur Linh s'appelle Sang diû. **Vrai / Faux**

5. Monsieur Linh rencontre Monsieur Bark au supermarché et ils deviennent immédiatement amis. **Vrai / Faux**

6. La petite fille de Monsieur Linh pleure souvent pendant le voyage en bateau. **Vrai / Faux**

7. Monsieur Linh et Monsieur Bark ne parlent pas la même langue mais ils communiquent quand-même. **Vrai / Faux**

8. La fin du livre révèle que Sang diû n'est pas réellement la petite fille de Monsieur Linh. **Vrai / Faux**

Réponses

B. Combine les mots français avec les mots néerlandais

- 1 – h
- 2 – k
- 3 – s
- 4 – a
- 5 – t
- 6 – g
- 7 – c
- 8 – j
- 9 – b
- 10 – p
- 11 – m
- 12 – n
- 13 – e
- 14 – q
- 15 – i
- 16 – r
- 17 – l
- 18 – o
- 19 – d
- 20 – f

E. Traduis les phrases

- 1. De reis duurt lang.
- 2. Hij is onhandig.
- 3. De boot komt aan op zijn bestemming.
- 4. Er gaan dagen voorbij.
- 5. Het onbekende land put hem uit.
- 6. Het lied doet de oude man goed.
- 7. Dit land ruikt naar niets.
- 8. De meeste kinderen keren hem de rug toe.
- 9. Meneer Linh gaat op het matras liggen.
- 10. De menigte ziet er anders uit dan op andere dagen.

F. Vrai ou faux ?

- 1. vrai
- 2. faux
- 3. faux
- 4. vrai
- 5. faux
- 6. faux
- 7. vrai
- 8. vrai